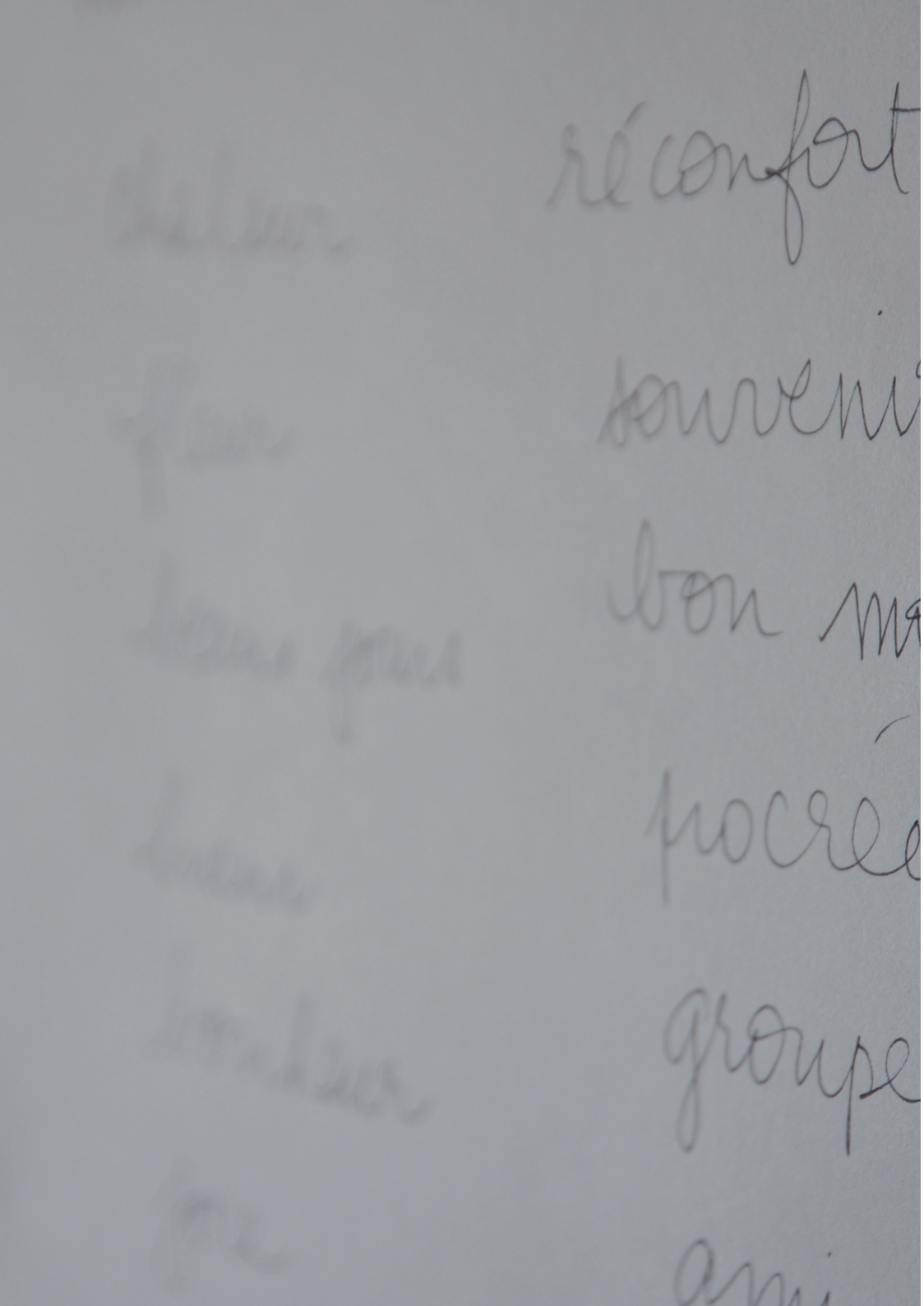
" Chansons de mots, slams de vie "

P O R T R A I T S

S O N O R E S



"Chansons de mots, slams de vie"

PORTRAITS SONORES

LE PROJET

Le Grand Théâtre de Provence, ASSAMI et l'Assistance Publique - Hôpitaux de Marseille ont travaillé cette année, avec la Cie À table, sur un projet culturel intergénérationnel. Des ateliers d'écriture slam ont été proposés réunissant des personnes âgées du Centre Gérontologique Départemental de Marseille et des élèves en BEP Carrières sanitaires et sociales du Lycée Marie Gasquet, des résidents de la maison de retraite publique Saint-Jean (La Fare-les-Oliviers) et le Conseil Municipal des Jeunes de la même commune, des enfants du service Hématologie de l'Hôpital d'enfants de la Timone et le personnel soignant du service.

Ce projet repose sur la transmission d'un patrimoine. Chaque personne âgée choisit une chanson à laquelle elle est attachée, l'interprète et raconte aux enfants les souvenirs qu'elle fait surgir. De ces rencontres et échanges, naissent des textes écrits par les enfants qui s'inspirent des récits de vie des personnes âgées. Pendant les différentes séances de travail, les enfants enregistrent des sons émanant d'objets et de personnes se trouvant dans les lieux qu'ils visitent. Ce sont autant de traces sonores qui rendent compte de ces différentes moments passés ensemble. Ces enregistrements serviront de bande son lors de la déclamation des textes. Ils créent ainsi des portraits sensibles et sonores. Chacun des textes produits est déclamé lors d'une scène slam au Grand Théâtre de Provence le mercredi 13 avril 2011, occasion de rassembler l'ensemble des participants.

Cette initiative s'inscrit, pour l'AP-HM, dans le cadre de son projet culturel institutionnel *Santé e(s)t culture(s)*, et plus précisément d'un programme d'actions intitulé «De la musique encore et toujours» comprenant concerts, ateliers, formation au chant choral et collectes de chansons auprès du personnel et des usagers de l'hôpital.

Cette action a été soutenue par Assami, grâce aux dons de deux entreprises, la Caisse des Dépôts et AG2R La Mondiale. La création et la fabrication du livret-CD ont été financées grâce au soutien de la Caisse des Dépôts.
Mécène de la musique vocale La Fondation Orange a choisi d'accompagner en 2011 Assami pour l'ensemble de son projet pédagogique et social et a permis le développement du programme «Tous en scène ». Elle devient l'un des partenaires principaux d'Assami.

Assami, association créée par le Grand Théâtre de Provence, le Théâtre du Gymnase, le Théâtre du Jeu de Paume, ainsi que deux entreprises la Sarl du Levant et Deloitte, soutient les actions pédagogiques et sociales des trois théâtres.

LES MOTS DES PARTENAIRES

GRAND THÉÂTRE DE PROVENCE
ARIANE GROOS, SECRÉTAIRE GÉNÉRALE

Marie, Bastienne, Albert et les autres, la voix tremblotante et émus par l'évocation des chansons, ont ouvert leur cœur aux enfants. Ils ont été de véritables sources d'inspiration pour le travail d'écriture. Transmettre un patrimoine musical à travers la voix et les mots, faire se rencontrer deux générations autour de chansons qui ont une histoire, un vécu ; telle était l'ambition de ce projet. Ambition réussie à la lecture des textes émouvants, nostalgiques et parfois drôles écrits par les enfants.

COMPAGNIE À TABLE
CLARA LE PICARD, DIRECTRICE ARTISTIQUE

Dans ma famille du nord, on chante aux repas de fête. Tout le monde reprend en chœur. Dans les cités où je fais des ateliers, on rappe ensemble, on chante des rubans de R'nB toute la journée, les sonneries des portables sont customisées avec les chansons à la mode.

Les chanteurs d'aujourd'hui reprennent les chansons d'hier, les crooners d'aujourd'hui font chavirer le cœur des grands-mères.

Ces chansons qui marquent notre histoire intime, « c'est notre chanson », mémoire collective personnelle, nous sommes allés à leur rencontre, pour débusquer qui était caché derrière : une histoire d'amour ? une époque ? un pays ?

Nous avons parlé des gros disques noirs qu'on écoutait avant, des chanteurs des rues, des mondes disparus. On a chanté en chœur le « frou-frou » et le « petit vin blanc ». Les jeunes qui n'ont même pas connu la cassette audio ont su voyager dans le temps et le présent et écrire les slams que vous pouvez lire et entendre ici.

Ce voyage sensible et sonore vous promènera ici et là-bas, à travers tous les âges de la vie, par les yeux généreux des participants aux ateliers.

Quand le slam donne à chacun la possibilité de parler ensemble.

ASSISTANCE PUBLIQUE – HÔPITAUX DE MARSEILLE
YANN LEBLANC, ATTACHÉ CULTUREL

Certaines chansons ont valeur de commémoration. Elles sont reliées à des pans entiers de notre univers le plus intime, prêts à ressurgir à chaque nouvelle écoute. Peter Szendy, musicologue, a dit très justement de ces chansons qu'elles deviennent comme la bande-son de notre vie. Partager cette bande-son, la transmettre avec tous les souvenirs qui viennent dans son sillage, c'est tout à la fois retrouver le goût du passé et la saveur du présent. Les enfants hospitalisés dans le service d'Hématologie de La Timone ont ainsi pu découvrir sous un jour nouveau le personnel soignant qu'ils côtoient au quotidien, et inversement. A travers les échanges suscités par les chansons, c'est une mémoire commune qui s'est construite. Ce livret en garde une petite trace, tout le reste leur appartient.

MAISON DE RETRAITE PUBLIQUE SAINT-JEAN (LA FARE-LES-OLIVIERS)
JACKY SARRAZIN, DIRECTEUR

Le travail sur la mémoire affective, les sentiments évoqués pendant ces ateliers slam ont été remarquables. Les chansons choisies par les résidents étaient loin d'être neutres. Nous avons été surpris de voir à quel point ces chansons faisaient référence à leur vécu. Les enfants y ont été sensibles, à l'écoute de l'expression des personnes âgées. Moments d'échanges et de partage profondément humains et particulièrement forts, beaux moments de vie et beau projet.

CENTRE GÉRONTOLOGIQUE DÉPARTEMENTAL DE MARSEILLE
NICOLAS CATHALA, SERVICE ANIMATION

Chansons de mots, histoires de vie,
A cœurs ouverts, secrets, je te le dis,
Mots et couleurs, cela vient de mon cœur.
Nous les « âgés » à l'hôpital, on est parfois oubliés
Par la jeunesse, par la vitesse, par la cité,
Simplicité, véracité, nous nous sommes retrouvés.

Des mots, des regards, une ambiance,
La poésie est toujours en avance…
Rendez-vous au Grand Théâtre de Provence

Collectif résidents animation longs séjours CGD Marseille.

Les photos associées aux textes ne représentent pas les auteurs et chanteurs mais témoignent du déroulé des ateliers.

TEXTES ECRITS AU CENTRE GÉRONTOLOGIQUE DÉPARTEMENTAL DE MARSEILLE PAR LES LYCÉENS DU LYCEE PROFESSIONNEL MARIE GASQUET

« AH! LE PETIT VIN BLANC » / Lina Margy
Chanson chantée par Marie AMATO

Voici le printemps
La douceur du temps
Nous fait des avances
Partez mes enfants
Vous avez vingt ans
Partez en vacances
Vous verrez agiles
Sur l'onde tranquille
Les barques dociles
Au bras des amants
De fraîches guinguettes
Des filles bien faites
Y a des chansonnettes
(ou Les frites sont prêtes)
Et y a du vin blanc

Refrain:
Ah! Le petit vin blanc
Qu'on boit sous les tonnelles
Quand les filles sont belles
Du côté de Nogent
Et puis de temps de temps
Un air de vieille romance
Semble donner la cadence
Pour fauter, pour fauter
Dans les bois, dans les prés
Du côté, du côté de Nogent

Suivons le conseil
Monsieur le Soleil
Connaît son affaire
Cueillons, en chemin
Ce minois mutin
Cette robe claire

Venez belle fille
Soyez bien gentille
Là, sous la charmille
Soyez bien gentille
L'amour nous attend
Les tables sont prêtes
L'aubergiste honnête
Y a des chansonnettes
Et y a du vin blanc...

Refrain

A ces jeux charmants
La taille souvent
Prend de l'avantage
Ça n'est pas méchant
Ça finit tout le temps
Par un mariage
Le gros de l'affaire
C'est lorsque la mère
Demande, sévère
A la jeune enfant :
Ma fille raconte
Comment, triste honte
As-tu fait ton compte?
Réponds, je t'attends...

Refrain

Car c'est toujours pareil
Tant qu'y aura du soleil
On verra les amants au printemps
S'en aller pour fauter
Dans les bois, dans les prés
Du côté, du côté de Nogent.

Texte écrit par Loana MARDJOIAN, Marion TERRAMORSI et Rémi VITALI :

Marie évoque son passé avec la chanson « Ah! le petit vin blanc »
Que nous avons partagée le temps d'une après-midi à la maison de Montolivet
Marie est âgée de quatre-vingt-sept ans, elle porte un gilet beige et blanc
Marie est quelqu'un de très dynamique et survolté
C'est quelqu'un de moqueur, elle est grande et mince,
Toujours volontaire pour chanter ou participer
La chanson parle d'amour, de sorties à la campagne,
De boire un petit verre de vin blanc pendant les vacances
Elle lui rappelle beaucoup de sa jeunesse
Elle a travaillé dur pendant quarante ans
Mariée à Maurice
Elle est née à Mulhouse
C'est notre chanteuse préférée
Marie buvait du vin blanc avec ses amis

«SAMBAZARETTE »

Chanson chantée par Bastienne SANTORIELLO

Chez nous quand il fait chaud à Marseille
On sort dehors pour prendre le frais
Pour ça les femmes sont sans pareil
Elles en profitent pour blaguer
L'autre soir pendant ma promenade
Traversant le quartier du Panier
Où s'était une vraie rigolade
Oh boudiou! je ne mens pas, il y avait
Samba, samba, sambazarette
Qui faisait la causette
Patati, patati, patati, patata

Texte écrit par Aïcha NABOUHANI et Pauline SORSANA :

Bastienne a quatre-vingts ans, elle a une robe noire,
Elle a des yeux bleus ; elle est très belle
Elle nous a chanté « Sambazarette »
Cette chanson est gravée en elle
Cette personne remplie de joie n'est pas muette
Cette chanson était bien interprétée
« Sambazarette » parle des commères du quartier du Panier
Bastienne nous a décrit sa jeunesse
Elle est remplie de gentillesse
Cette chanson nous a fait rire
Ça la faisait sourire

« LA MONTAGNE » / Jean Ferrat
Chanson chantée par Albert ODOT

Ils quittent un à un le pays
Pour s'en aller gagner leur vie
Loin de la terre où ils sont nés
Depuis longtemps ils en rêvaient
De la ville et de ses secrets
Du formica et du ciné
Les vieux ça n'était pas original
Quand ils s'essuyaient machinal
D'un revers de manche les lèvres
Mais ils savaient tous à propos
Tuer la caille ou le perdreau
Et manger la tomme de chèvre

Pourtant que la montagne est belle
Comment peut-on s'imaginer
En voyant un vol d'hirondelles
Que l'automne vient d'arriver?

Avec leurs mains dessus leurs têtes
Ils avaient monté des murettes
Jusqu'au sommet de la colline
Qu'importent les jours les années
Ils avaient tous l'âme bien née
Noueuse comme un pied de vigne
Les vignes elles courent dans la forêt
Le vin ne sera plus tiré
C'était une horrible piquette
Mais il faisait des centenaires
A ne plus que savoir en faire
S'il ne vous tournait pas la tête

Refrain

Deux chèvres et puis quelques moutons
Une année bonne et l'autre non
Et sans vacances et sans sorties
Les filles veulent aller au bal
Il n'y a rien de plus normal
Que de vouloir vivre sa vie
Leur vie ils seront flics ou fonctionnaires
De quoi attendre sans s'en faire
Que l'heure de la retraite sonne
Il faut savoir ce que l'on aime
Et rentrer dans son H.L.M.
Manger du poulet aux hormones

Refrain

Texte écrit par Laetitia NAJAR et Anissa MSA :

Albert est actif et souriant
La chanson présente la simplicité des gens
La chanson lui fait revivre un moment unique de bonheur
Albert a des yeux bleus azur
La chanson raconte le départ des paysans de la montagne vers la ville
La chanson émeut Albert, du rire aux larmes
La chanson évoque un paysage
Albert qu'on appelle pour rire « Le roi de Monaco »
La chanson fait ressentir de la joie et de la tristesse
La chanson décrit la nostalgie de la vie des paysans d'autrefois
Albert a de beaux souvenirs qui nous rappellent sa jeunesse
Albert chante « La montagne » de Jean Ferrat

« L'HYMNE À L'AMOUR » / Edith Piaf
Chanson chantée par Louis TURC

Le ciel bleu sur nous peut s'effrondrer
Et la terre peut bien s'écrouler
Peu m'importe si tu m'aimes
Je me fous du monde entier
Tant que l'amour inondera mes matins
Tant que mon corps frémira sous tes mains
Peu m'importent les problèmes
Mon amour, puisque tu m'aimes...

J'irais jusqu'au bout du monde
Je me ferais teindre en blonde
Si tu me le demandais...
J'irais décrocher la lune
J'irais voler la fortune
Si tu me le demandais...
Je renierais ma patrie
Je renierais mes amis
Si tu me le demandais...
On peut bien rire de moi,
Je ferais n'importe quoi
Si tu me le demandais...

Si un jour la vie t'arrache à moi
Si tu meurs, que tu sois loin de moi
Peu m'importe, si tu m'aimes
Car moi je mourrai aussi...
Nous aurons pour nous l'éternité
Dans le bleu de toute l'immensité
Dans le ciel, plus de problèmes

Texte écrit par Cassandra ROUGERIE et Nathalie TOURNIER :

Louis admire énormément Dalida et Edith Piaf
Cette chanson représente l'amour d'une femme envers l'être qu'elle aime en cachette
Et tous les sacrifices qu'elle aurait pu faire par amour pour lui
Louis a les cheveux gris et chauve sur le crâne
Nous avons eu des échanges de rires et des petits clins d'œil malicieux
L'hymne à l'amour a été chanté pour un homme qu'Edith Piaf a tant aimé
Louis chante cette chanson à chaque fois qu'il repense au passé
Il aime chanter, il a vécu sa vie à travers ces chansons
Il nous fait partager ses émotions, sa rencontre avec Edith Piaf
C'était l'histoire de sa jeunesse

« LA BELLE DE CADIX » / Luis Mariano
Chanson choisie par Marie-Antoinette GAILLARD

La Belle de Cadix a des yeux de velours,
La Belle de Cadix vous invite à l'amour
Les caballeros sont là, Si, dans la posada
On apprend qu'elle danse !
Et pour ses jolis yeux noirs, Les hidalgos le soir
Viennent tenter la chance !
Mais malgré son sourire et son air engageant
La Belle de Cadix ne veut pas d'un amant !
Chi-ca ! Chi-ca ! Chic ! Ay ! Ay ! Ay ! (x3)
Ne veut pas d'un amant !

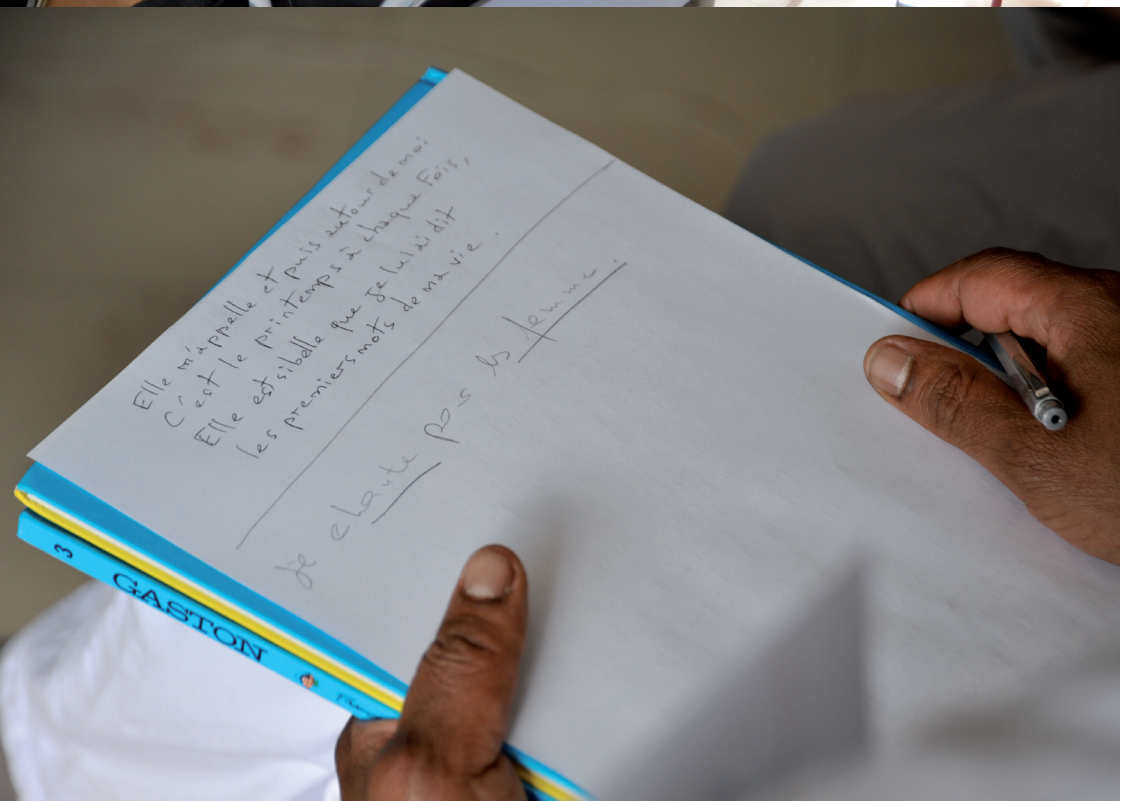
La Belle de Cadix a des yeux langoureux
La Belle de Cadix a beaucoup d'amoureux
Juanito de Cristobal, Tuerait bien son rival
Un soir au clair de lune !
Et Pedro le matador, Pour l'aimer plus encor'
Donnerait sa fortune !
Mais malgré son sourire et son air engageant
La Belle de Cadix n'a jamais eu d'amant !
Chi-ca ! Chi-ca ! Chic ! Ay ! Ay ! Ay ! (x3)
N'a jamais eu d'amant !

La Belle de Cadix est partie un beau jour
La Belle de Cadix est partie sans retour !
Elle a dansé une nuit, Dans le monde et le bruit
Toutes les seguidillas !
Et puis dans le clair matin
Elle a pris le chemin, Qui mène à Santa Filla !
La Belle de Cadix n'a jamais eu d'amant !
La Belle de Cadix est entrée au couvent
Mais malgré son sourire et son air engageant
La Belle de Cadix ne veut pas d'un amant !
Chi-ca ! Chi-ca ! Chic ! Ay ! Ay ! Ay !

Est entrée au couvent ! Ah !

Texte écrit par Angèle VOLANTHEN :

La belle de Cadix raconte l'histoire d'une fille qui ne veut pas d'un homme dans sa vie
Elle ne veut pas d'amant
Elle rentra au couvent
Marie-Antoinette aime les opérettes
Marie-Antoinette adepte du Châtelet où elle écoutait cette chanson tant aimée
Agée de trente ans, elle prenait souvent l'avion
Pour rejoindre sa passion
Marie-Antoinette aux jolis yeux bleus
Aime être coquette et prendre soin d'elle
Elle est rêveuse et solitaire
Et aime se retrouver au bord de la rivière
La belle de Cadix ne voulait pas d'amant
Marie-Antoinette elle, l'a gardé cinquante ans
La Belle de Cadix a dansé toute une nuit
Alors que Marie-Antoinette dansa toute sa vie



TEXTES ÉCRITS À
L'ASSISTANCE PUBLIQUE–HÔPITAUX DE MARSEILLE,
SERVICE D'HÉMATOLOGIE DU PROFESSEUR MICHEL,
HÔPITAL D'ENFANTS DE LA TIMONE,
EN COLLABORATION AVEC L'ÉQUIPE DU CENTRE SCOLAIRE

« UNE STAR À SA FAÇON » / Francis Cabrel
Chanson chantée par Daniel M'ROIZI

Elle vit tout doucement
Pour son homme et ses enfants,
Sans jamais trop s'écarter
Des mots que Dieu lui a dictés.
C'est quelqu'un dont on ne parle pas,
Et je l'aime pour ça.
C'est une fleur sur l'horizon,
Une star à sa façon.
J'ai découvert le matin
Dans la chaleur de ses mains,
Et j'ai grandi bien au fond
De son palais de coton.
C'est quelqu'un dont on ne parle pas,
Et je l'aime pour ça.
C'est la reine dans sa maison,
Une star à sa façon.
Elle m'appelle et puis autour de moi
C'est le printemps à chaque fois,
Elle est si belle que je lui ai dit
Les premiers mots de ma vie.
Surtout ne me demandez pas
De vous la montrer du doigt,
Avec vos yeux d'étranger
Vous n'allez rien remarquer,
Mais ce quelqu'un dont on ne parle pas,
C'est plus que tu ne crois,
C'est le titre de ma chanson,
Une star à sa façon.
Elle m'appelle et puis autour de moi
C'est le printemps à chaque fois,

Texte écrit par Cindy SEGURA, Kevin HIELY, Rémi MASSE, Idriss MECHRI :

La première fois qu'il l'a entendue
Un sentiment très fort est apparu
Il s'est mis à penser fort à elle
Une star à sa façon
Telle est l'affection
Des bons souvenirs de sa mère
Il s'est séparé de sa mère à l'âge de six ans
Pour venir en France
Dorénavant, il prend plaisir
A passer du temps avec nous autres
A nous remonter le moral
Lorsqu'on a des moments de blues
Et à partager de bons moments
Une star à sa façon
C'est une chanson émouvante
Quand tu l'écoutes, tu y crois vraiment
Quand Daniel se sent perdu et seul
Il se replonge dans l'affection de sa mère
De ses souvenirs passés
Un sentiment très fort
Caché dans sa tristesse
Il se rappelle cette lueur passée
Sa star à sa façon

« CUANDO NO ESTAS » / María Isabel
Chanson chantée par Cindy SEGURA

vuelvo a despertar y tu y no estas as sido el primero
a noche me fui a dormir sin poderte decir «buenas noches
te quiero» es un rollo creser sin poderte tener siempre que
lo deseo quiero ser muy feliz que stes mas junto a mi no te veo ni el pelo
siento tan cerca hoy tu corazon que para ti escribo esta cancion

cuando no estas me cuesta tanto superar, esos momentos de mi soledad
hoy quiero estar mas tiempo junto a ti, necesito verte mas vuelve papa

que aburrido estaras trabajar sin parar con tu jefe pesado
vuelve y vamonos a jugar los dos juntos papa a pasar un buen rato

ven hoy quiro abrasarte, quiro desirte cuanto te quiero
porque yo tambien se que te acuerdas de mi y me echas
de menos, siempre seras un padre ejemplar, cuantos quisieran tener otro igual

cuando no estas me cuesta tanto superar
esos momentos de mi soledad, en que deseo tu carino papa
y si no estas, pienso que pronto volveras, me desespero de tanto esperar
y busco un angel que me pueda guiar quiero estar contigo

ahora se que no lo volveras, porque en el cielo esta tu hogar
pero te siento junto a mi

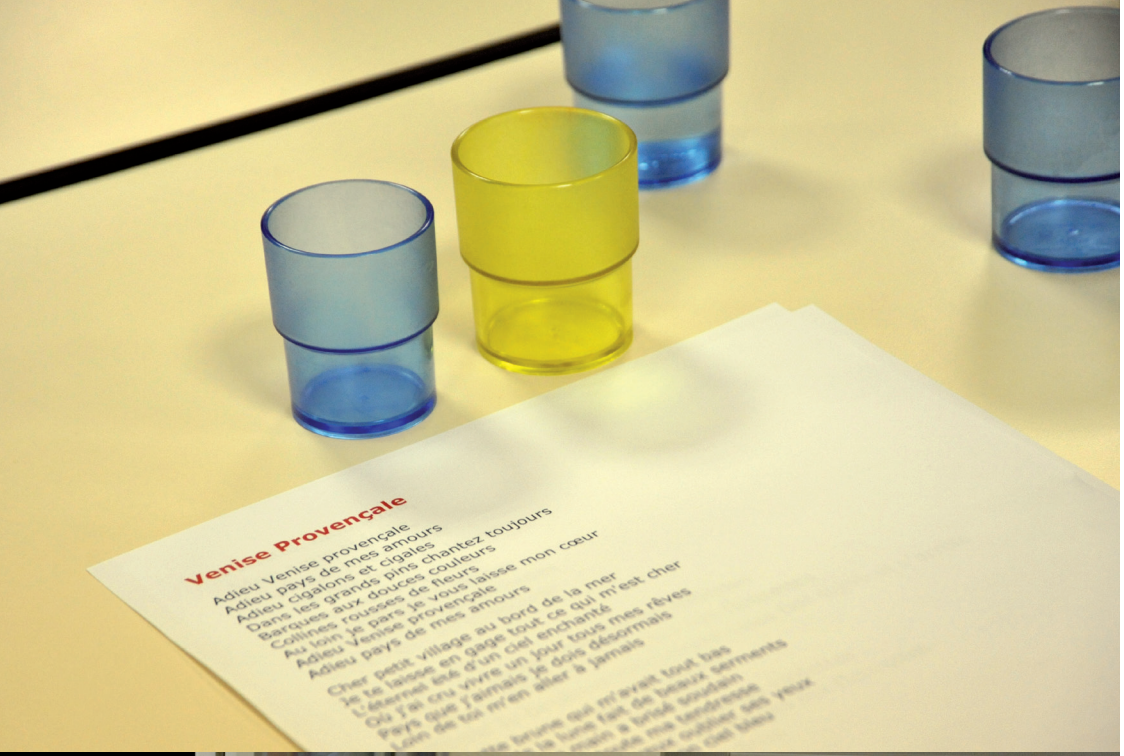
y a dios solo le pido que te aga feliz, porque yo se
que aunque no estas, estar en ti me ayudara
en los momentos de mi soledad
y desde arriba tu amor me llegara

tu ya no estas, y se que no regresaras
pero tu estrella me vijilara
ya tengo un angel que me pueda guiar

se que estas aqui papa, te quiero papa, se que estas aqui papa

Texte écrit par Cindy SEGURA

Quand nous sommes partis
En vacances d'été
Juste nous deux
Pour vivre ces bons moments
Lors d'une soirée karaoké
Une chanson est passée
C'est avec plaisir que nous l'avons écoutée
Cette chanson pleine de tristesse
Qui parlait de la perte de son père
Le réconfort qu'elle a
Du pendentif qu'il lui a offert
Son futur est tout tracé
Pourquoi n'es-tu pas là ?
Quelques mois plus tard
Toi-même tu es parti
Si brutalement
Quand je me replonge dans ces souvenirs
Qui viennent d'ailleurs
Dans mon isolement
Dans mon émotion
Je me replonge dans le deuil de cette chanson



TEXTES ÉCRITS À LA MAISON DE RETRAITE PUBLIQUE ST JEAN PAR LES ENFANTS DU CONSEIL MUNICIPAL JUNIOR DE LA FARE LES OLIVIERS

« FROU FROU »
Chanson chantée par Régine FILLOU

La femme porte quelquefois
La culotte dans son ménage
Le fait est constaté je crois
Dans les liens du mariage
Mais quand elle va pédalant
En culotte comme un zouave
La chose me semble plus grave
Et je me dis en la voyant

Frou frou, frou frou par son jupon la femme
Frou frou, frou frou de l'homme trouble l'âme
Frou frou, frou frou certainement la femme
Séduit surtout par son gentil frou frou

La femme ayant l'air d'un garçon
Ne fut jamais très attrayante

C'est le frou frou de son jupon
Qui la rend surtout excitante
Lorsque l'homme entend ce frou frou
C'est étonnant tout ce qu'il ose
Soudain il voit la vie en rose
Il s'électrise, il devient fou

En culotte me direz-vous
On est bien mieux à bicyclette
Mais moi je dis que sans frou frou
Une femme n'est pas complète
Lorsqu'on la voit retrousser
Son cotillon vous ensorcelle
Son frou frou
C'est comme un bruit d'aile
Qui passe et vient vous caresser

Texte écrit par Caroline LACROIX :

Régine
Régine est née à Poitiers, le six septembre mille neuf cent trente et un.
Régine rigole de tout et de n'importe quoi.
Cette chanson lui procure beaucoup de joie.
Régine écoute de l'opéra.
Frou Frou décrit la séduction des femmes d'autrefois.
Régine se souvient de sa tante en chantant cette chanson.
Régine s'habille toujours de belles couleurs.
Frou Frou rappelle le bruissement des tissus, les robes et l'histoire d'un mariage.
Régine est très frileuse, elle a quatre-vingts ans.
Elle porte trois pulls, les uns sur les autres maintenant.

« MES JEUNES ANNÉES » / Charles Trenet
Chanson chantée par Renée CONSOLINO

Mes jeunes années
Courent dans la montagne
Courent dans les sentiers
Pleins d'oiseaux et de fleurs
Et les Pyrénées
Chantent au vent d'Espagne
Chantent la mélodie
Qui berça mon cœur
Chantent les souvenirs
De ma tendre enfance
Chantent tous les beaux jours

A jamais enfuis
Et comme les bergers
Des montagnes de France
Chantent la nostalgie
De mon beau pays
Loin d'elle loin des ruisseaux
Loin des sources vagabondes
Loin des fraîches chansons des eaux
Loin des cascades qui grondent
Je songe et c'est là ma chanson
Au temps béni des premières saisons

Texte écrit par Correntin FOURNIER :

Renée
Renée a des lunettes,
Ses cheveux gris frisés la rajeunissent singulièrement pour ses quatre-vingt-dix-sept ans.
Renée est née en mille neuf cent treize loin des sources vagabondes.
Loin de la chanson des eaux.
Au temps béni de Paris,
Elle chante les jeunes années de rencontre.
Au temps béni de Paris.
Maintenant Renée est résidente de Saint-Jean.

« ADIEU, MON PAYS » / Enrico Macias
Chanson chantée par Simone MORALES

J'ai quitté mon pays
J'ai quitté ma maison
Ma vie ma triste vie
Se traîne sans raison

J'ai quitté mon soleil
J'ai quitté ma mer bleue
Leurs souvenirs se réveillent
Bien après mon adieu

Soleil ! soleil de mon pays perdu
Des villes blanches que j'aimais
Des filles que j'ai jadis connues

J'ai quitté une amie
Je vois encore ses yeux
Ses yeux mouillés de pluie
De la pluie de l'adieu

Je revois son sourire
Si près de mon visage
Il faisait resplendir
Les soirs de mon village

Mais, du bord du bateau
Qui m'éloignait du quai
Une chaîne dans l'eau
A claqué comme un fouet

J'ai longtemps regardé
Ses yeux bleus qui fuyaient aient aient
La mer les a noyés dans le flot
Du regret et et et et

Texte écrit par Juliette MOISAN :

Simone est née à Alger, en janvier mille neuf cent vingt,
Enrico Macias a écrit « Adieu, mon pays ».
Simone a choisi sa chanson, elle lui rappelle ses racines algériennes,
Enrico Macias décrit son pays : le soleil, la mer, les villes blanches d'Algérie, son amie pleurant sur le quai au bord de l'eau….
Simone est venue en France, par avion
Enrico Macias, lui, est venu par bateau
Simone a eu quatre-vingt-onze ans le deux janvier
Enrico Macias a quitté l'Algérie, valises en mains comme Simone
Simone et Enrico, si malheureux en quittant leur pays natal.

« LA NOTE ÉGALE DE LA CIGALE » / Farandole provençale
Chanson chantée par Antoinette REVOLTE

Quand dans l'azur monte le clair soleil
Tout est joyeux sous le ciel de Provence
Quand dans l'azur monte le clair soleil
De la gaieté, c'est le réveil
Dans les vergers faisant des rondes folles
Les oiseaux chantent leurs refrains
Et pour guider la vive farandole
Vibrent d'accord fifres et tambourins
De la cigale, la note égale
Rythme gaiement la danse provençale
De la cigale, l'aigre chanson
Mets des bruits d'or dans l'or de la moisson.

Texte écrit par Pauline RAJAONARIVONY :

Dans les Cévennes, à Anduze est née Antoinette le onze juillet mille neuf cent vingt et un.
La Note égale de la Cigale lui rappelle l'été, le chant des cigales, les pins et le parfum provençal.
Elle l'a chantée avec plaisir et émotion, ça lui rappelle le pays.
Pourtant, son chanteur préféré était Tino Rossi.
Elle avait une sœur et deux frères.
Sa mère chantait « La note égale de la Cigale ».
Cette chanson parlait aussi du mistral.
Elle lui rappelait son enfance, sa jeunesse.
Cette chanson qui parle des collines qui s'illuminent et du parfum dont elles embaument l'émeut dès qu'elle la chante.
La note égale de la cigale, pour elle c'est un régal.

« LES ROSES BLANCHES »
Chanson chantée par Suzanne ARIBAUD

«C'était un gamin, un gosse de Paris, sa seule famille était sa mère
Une pauvre fille aux grands yeux flétris, par les chagrins et la misère
Elle aimait les fleurs, les roses surtout, et le cher bambin le dimanche
Lui apportait de belles roses blanches, au lieu d'acheter des joujoux
La câlinant bien tendrement, il disait en les lui donnant

"C'est aujourd'hui dimanche, tiens ma jolie maman
Voici des roses blanches, que ton coeur aime tant
Va quand je serai grand, j'achèterai au marchand
Toutes ces roses blanches, pour toi jolie maman"

Au dernier printemps, le destin brutal, vint frapper la blonde ouvrière
Elle tomba malade et pour l'hôpital, le gamin vit partir sa mère
Un matin d'avril parmi les promeneurs
N'ayant plus un sous dans sa poche
Sur un marché le pauvre mioche, furtivement vola des fleurs
La fleuriste l'ayant surpris, en baissant la tête, il lui dit

"C'est aujourd'hui dimanche et j'allais voir maman
J'ai pris ces roses blanches elle les aime tant
Sur son petit lit blanc, là-bas elle m'attend
J'ai pris ces roses blanches, pour ma jolie maman"

La marchande émue, doucement lui dit, "Emporte-les je te les donne"
Elle l'embrassa et l'enfant partit, tout rayonnant qu'on le pardonne
Puis à l'hôpital il vint en courant, pour offrir les fleurs à sa mère
Mais en le voyant, une infirmière, lui dit "Tu n'as plus de maman"
Et le gamin s'agenouillant dit, devant le petit lit blanc

"C'est aujourd'hui dimanche, tiens ma jolie maman
Voici des roses blanches, toi qui les aimais tant
Et quand tu t'en iras, au grand jardin là-bas
Toutes ces roses blanches, tu les emporteras"

Texte écrit par Pauline FLEURY :

Pour Susanne

Susanne aime chanter les roses blanches,
Elle était mariée à un pilote.
Cette chanson lui rappelle sa mère,
Sa mère la chantait pour elle,
Susanne a une fille,
Qui vient la voir souvent,
À la maison de retraite où elle vit maintenant.
Susanne est triste quand elle chante cette chanson.
Car elle lui rappelle sa maman,
Morte quand elle avait onze ans.

« VENISE PROVENÇALE » / Henri Alibert
Chanson chantée par Denise MOUTARD

Adieu Venise provençale
Adieu pays de mes amours
Adieu cigalons et cigales
Dans les grands pins chantez toujours
Barques aux douces couleurs
Collines rousses de fleurs
Au loin je pars je vous laisse mon cœur
Adieu Venise provençale
Adieu pays de mes amours
Cher petit village au bord de la mer
Je te laisse en gage tout ce qui m'est cher
L'éternel été d'un ciel enchanté
Où j'ai cru vivre un jour tous mes rêves
Pays que j'aimais je dois désormais
Loin de toi m'en aller à jamais

La fillette brune qui m'avait tout bas
Au clair de la lune fait de beaux serments
Dans sa jolie main a brisé soudain
Mes espoirs et toute ma tendresse
C'est pourquoi je veux oublier ses yeux
Et quitter cher pays ton ciel bleu
Adieu Venise provençale
Adieu pays de mes amours
Adieu cigalons et cigales
Dans les grands pins chantez toujours
Adieu Venise provençale
Adieu pays de mes amours

« LES ROSES DE SAADI » / Marceline Desbordes-Valmore
Chanson chantée par Anne-Marie VIAULT

J'ai voulu ce matin te rapporter des roses ;
Mais j'en avais tant pris dans mes ceintures closes
Que les noeuds trop serrés n'ont pu les contenir.

Les noeuds ont éclaté. Les roses envolées
Dans le vent, à la mer s'en sont toutes allées.
Elles ont suivi l'eau pour ne plus revenir ;
La vague en a paru rouge et comme enflammée.
Ce soir, ma robe encore en est tout embaumée...
Respires-en sur moi l'odorant souvenir.

Texte écrit par Nicole TERNAUX et Thomas VERVAEKE :

Recueil
Denise pour toi
Istres est le reflet du cœur qui au fond a fait ton bonheur.
Qui en dépit de toi restera gravé dans ta mémoire.
Istres est ton histoire.
Istres est dans ton cœur.
La chanson de son cœur est «Venise Provençale » qu'elle aime beaucoup.

Texte écrit par Laura CARLINO :

ANNE-MARIE
Anne-Marie chantait « Les roses » avec ses sœurs,
Aujourd'hui, elle aime la peinture, les fleurs, la nature et les belles roses qui sentent bon.
Cette chanson lui est revenue récemment,
Elle était enfouie dans sa mémoire.
Aujourd'hui, son pull rose fait ressortir ses magnifiques cheveux blancs.

REMERCIEMENTS

Participants au projet : le Grand Théâtre de Provence, ASSAMI, la Cie À table, l'Assistance Publique - Hôpitaux de Marseille, le centre Gérontologique Départemental de Marseille et des élèves en BEP Carrières sanitaires et sociales du Lycée Marie Gasquet, des résidents de la maison de retraite publique Saint-Jean (La Fare-les-Oliviers) et le Conseil Municipal des Jeunes de la même commune, des enfants du service Hématologie de l'Hôpital d'enfants de la Timone et le personnel soignant du service.

Ateliers menés par la Cie À table (slam : Clara Le Picard, création sonore : Christophe Gantelmi)

Photographie : Christophe Asso, service communication AP-HM
Graphisme : Louise Ravel
Mastering CD : Christophe Gantelmi

Ouvrage imprimé en avril 2011 à 250 exemplaires par Quadrissimo, imprimeur numérique à Marseille (papier : 115g pages interieures et 350g couverture)
Duplication du CD en 250 exemplaires réalisée par Locamescope, Marseille

Les partenaires :

Les mécènes :

Les chansons sur l'album : 1/«Ah ! le petit vin blanc», Marie AMATO, Loana MARDJOIAN, Marion TERRAMORSI, Rémi VITALI, 2/ «Sambazarette», Bastienne SANTORIELLO, Aïcha NABOUHANI, Pauline SORSANA, 3/ «La montagne», Albert Odot, Laetitia NAJAR et Anissa MSA, 4/ «L'hymne à l'amour», Louis TURC, Cassandra ROUGERIE, Nathalie TOURNIER, 5/ «La Belle de Cadix», Marie-Antoinette GAILLARD, Angèle VOLANTHEN, 6/ «Une star à sa façon», Daniel M'ROIZI, Cindy SEGURA, Kevin HIELY, Rémi MASSE, 7/ «Cuando no estas», Cindy SEGURA, 8/ «FROU FROU», Régine FILLOU, Caroline LACROIX, 9/ «Mes Jeunes Années», Renée CONSOLINO, Correntin FOURNIER, 10/ «Adieu, mon pays», Simone MORALES, Juliette MOISAN, 11/ «La note égale de la cigale», Antoinette REVOLTE, Pauline RAJAONARIVONY, 12/ «Les roses blanches», Suzanne ARIBAUD, Pauline FLEURY, 13/ «Venise Provençale», Denise MOUTARD, Nicole TERNAUX, Thomas VERVAEKE, 14/ « Les roses de Saadi », Anne-Marie VIAULT, Laura CARLINO